



بيان صحفي Press Release

Date: Tuesday, 20 May 2014

التاريخ: الثلاثاء، 20 مايو 2014

The Board of Directors of Central Bank of the UAE held its 3rd meeting for the year 2014 at 9:30 am on Sunday, 18 May 2014, in Abu Dhabi, under the chairmanship of H.E. Khalifa Mohammed Al Kindi, Chairman of the Board. The meeting was attended by H.E. Khalid Juma Al Majid, Deputy Chairman, H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, the Governor, and Board Members, Their Excellencies Younis Haji Al Khoori, Khalid Mohammed Salem Balama, Khalid Ahmed Altayer, Hamad Mubarak Bu Amim, and by Mohamed Ali Bin Zayed Al Falasi, Deputy Governor, Saeed Abdullah Al Hamiz, Assistant Governor for Banking Supervision, Saif Hadeef Al Shamsi, Assistant Governor for Monetary Policy and Financial Stability and a group of senior Central Bank staff.

عقد مجلس إدارة المصرف المركزي اجتماعه الثالث لسنة 2014 في تمام الساعة التاسعة والنصف من صباح يوم الأحد الموافق 18 مايو 2014 في أبوظبي، برئاسة معالي خليفة محمد الكندي، رئيس مجلس الإدارة، وحضور معالي خالد جمعة الماجد، نائب رئيس مجلس الإدارة ومعالي سلطان بن ناصر السويدي، المحافظ، وأصحاب السعادة أعضاء مجلس الإدارة: يونس حاجي الخوري، خالد محمد سالم بالعمي، خالد أحمد الطاير، حمد مبارك بو عميم، وحضور كل من محمد علي بن زايد الفلاسي، نائب المحافظ، سعيد عبد الله الحامز مساعد المحافظ لشؤون الرقابة على البنوك، سيف هادف الشامسي مساعد المحافظ لشؤون السياسة النقدية والاستقرار المالي ومجموعة من كبار موظفي المصرف المركزي.

The Board discussed the major subjects proposed to be included in the new banking law currently developed by the Central Bank. The Board instructed to have some amendments made to such subjects before submission of the draft law to concerned entities.

ناقش المجلس الموضوعات الرئيسية المقترحة تضمينها في القانون المصرفي الجديد الذي يقوم المصرف المركزي حالياً بإعداده، ووجه بإجراء بعض التعديلات على هذه الموضوعات قبل رفع مشروع القانون إلى الجهات المعنية.

The Board reviewed a report regarding the latest developments concerning a study on Exchange Business in the UAE, which is being done at the moment by McKinsey Consultation Co.

The Board reviewed another report on the latest developments concerning the Central Bank Information Technology strategy, which is being done by Boston Consulting Group.

The Board instructed to have follow-up reports on the two projects.

The Board reviewed a Monetary Policy & Financial Stability Department report on macro-prudential ratios for the banking system/ banking stability and liquidity indicators of the banking sector.

The Board also reviewed the Banking Supervision Department report on the financial and administrative status of banks and other financial institutions operating in the UAE. The Board instructed to take necessary action in this regard.

Subsequently, the Board reviewed applications submitted by banks & other financial institutions operating in the UAE for the expansion of their activities and opening new branches. The Board approved the applications that fulfilled the conditions as per the law and regulations applicable to each individual business activity.

كما اطلع المجلس على تقرير بشأن آخر مستجدات دراسة أعمال الصرافة في الدولة الذي تقوم بإعدادها شركة مكنزي للاستشارات.

واطلع على تقرير آخر بشأن مستجدات استراتيجية تقنية المعلومات بالمصرف المركزي الذي تقوم شركة بوسطن الاستشارية بإعدادها.

ووجه المجلس بمتابعة تنفيذ المشروعين ورفع تقارير له في هذا الشأن.

واطلع المجلس على تقرير دائرة السياسة النقدية والاستقرار المالي، بشأن النسب الاحترازية الكلية للنظام المصرفي/ الاستقرار المصرفي ومؤشرات السيولة لدى القطاع المصرفي.

واطلع المجلس أيضاً على تقرير دائرة الرقابة على البنوك بشأن الأوضاع المالية والإدارية للبنوك والمؤسسات المالية الأخرى العاملة في الدولة، ووجه باتخاذ الإجراءات اللازمة في هذا الشأن.

ثمّ استعرض المجلس الطلبات المقدمة من البنوك والمؤسسات المالية الأخرى العاملة في الدولة بتوسيع نشاطها وفتح فروع جديدة لها، حيث وافق المجلس على الطلبات المستكملة للشروط حسب القانون والأنظمة المعمول بها والخاصة بكل نشاط على حده.

The Board reviewed a memorandum regarding UAE-Chinese banking and financial relations and a proposal for connecting China UnionPay to UAE Switch to facilitate services provided to Chinese tourists.

واطلع المجلس على مذكرة بشأن العلاقات المصرفية والمالية بين دولة الإمارات والصين ومقترح ربط تشاينا يونيون بي China UnionPay بمقسم الإمارات الإلكتروني (UAE Switch) لتسهيل الخدمات الخاصة بالسواح الصينيين.

The Board reviewed samples of currency printing papers in order to introduce the feature of braille characters to banknotes. The Board instructed to have a follow-up for this issue and take necessary action to implement.

واطلع المجلس على عينات أوراق طباعة العملة لإدخال خاصية أحرف بريـل في العملة الورقية، ووجه بمتابعة الموضوع واتخاذ ما يلزم لتنفيذه.

In addition, the Board reviewed the following reports:

كما اطلع المجلس على التقارير الآتية:

- Internal Audit Quarterly Report (March 2014).
- External Audit Report on CB financial statements as at 31 March 2014.

- تقرير دائرة التدقيق الداخلي الربعي (مارس 2014)

- تقرير المدقق الخارجي بشأن البيانات المالية للمصرف المركزي كما في 31 مارس 2014.

Subsequently, the Board completed the discussion of the remaining topics listed on its agenda as well as other emerging topics and made appropriate decisions in this regard.

ثم استكمل المجلس مناقشة باقي الموضوعات المدرجة على جدول أعماله والموضوعات الأخرى المسـتـجـدة واتخذ القرارات المناسبة بشأنها.